MINISTERSTVO OBRANY ČESKÉ REPUBLIKY

Odbor sociálního zabezpečení

Molákova 576/11, Praha 8, PSČ 186 00, datová schránka gy2erfw

POTVRZENÍ O ŽITÍ / LEBENSBESTÄTIGUNG

A. Základní identifikace příjemce dávky / Allgemeine Identifizierung des Leistungsempfängers

Příjmení/Zuname	Jméno/Vorname	Datum narození/ Geburtsdatum	Rodné číslo/Geburtsnummer
Adresa bydliště (mimo území ČR)/Adresse des Wohnsitzes (außerhalb des Gebiets der Tschechischen Republik)			Stát/Staat

B. Údaje o rodinném stavu a dalších podmínkách příjemce dávky / Angaben über den Familienstand und weitere Bedingungen des Leistungsempfängers

Rodinný stav/Familienstand	Státní příslušnost/Staatsangehörigkeit

C. Údaje o nezaopatřených dětech, o které důchodce/příjemce sirotčího důchodu pečuje[1] / Rentner/Empfänger der Waisenrente ist Inhaber des Sorgerechts für folgende Kinder [1]

Příjmení a jméno dítěte/Vor- und Zuname des Kindes	Datum narození dítěte/Geburtsdatum des Kindes	Rodné číslo/Geburtsnummer

D. Údaje o zástupci příjemce dávky[2] / Angaben über den Vertreter des Leistungsempfängers [2]

Příjmení/Zuname	Jméno/Vorname	Datum narození/ Geburtsdatum
Název právnické osoby/Bezeichnung der juristischen Person		Identifikační číslo/ Identifikationsnummer

[1] Údaje o dětech vyplní pouze poživatel vdovského/vdoveckého nebo příjemce sirotčího důchodu, kterému je pod rodným číslem sirotka (sirotků) vyplácen sirotčí důchod. / Die Angaben über die Kinder hat nur der Empfänger einer Witwenrente oder Waisenrente auszufüllen, dem unter der Geburtsnummer des/der Waisen die Waisenrente ausgezahlt wird.

[2] Tento oddíl se vyplní pouze v případě, že byl příjemci dávky ustanoven opatrovník nebo poručník. / Dieser Abschnitt ist nur in jenem Fall auszufüllen, wenn dem Leistungsempfängers ein Vormund bestellt wurde.

E. Datum vyplnění a podpisy / Datum der Ausfüllung und Unterschriften

Po vytištění tohoto formuláře je nutné jej vlastnoručně podepsat a podpis nechat úředně ověřit.[3] / Nach dem Ausdrucken dieses Formulars ist es erforderlich, das Formular eigenhändig zu unterzeichnen und die Unterschrift amtlich beglaubigen lassen. [3]

……..	……
Datum vyplnění/ Datum der Ausfüllung	Vlastnoruční podpis žadatele/ Eigenhändige Unterschrift des Antragstellers

Prohlášení opatrovníka. / Erklärung des Vormunds.[2]

Jako opatrovník výše uvedeného příjemce dávky ustanovený na základě pravomocného usnesení soudu, resp. příslušného úřadu, potvrzuji, že výše uvedená osoba/osoby k datu mého podpisu tohoto formuláře je (byla)/jsou (byly) naživu.

Als Vormund des oben angeführten Leistungsempfängers, der aufgrund des rechtskräftigen Beschlusses des Gerichts, bzw. der zuständigen Behörde bestellt wurde, bestätige ich, dass die oben angeführten Personen zum Zeitpunkt meiner Unterzeichnung dieses Formulars am Leben sind (waren).

……..	……
Datum vyplnění/ Datum der Ausfüllung	Vlastnoruční podpis opatrovníka/ Eigenhändige Unterschrift des Vormunds

……..
Datum ověření, podpis úřední osoby a razítko ověřovatele/
Datum der Beglaubigung, Unterschrift der Amtsperson, Stempel der beglaubigenden Person

---

[3] Vlastnoruční podpis příjemce dávky nebo opatrovníka ověřuje cizozemský orgán, úřad, instituce apod., který je podle vnitrostátních předpisů státu bydliště příjemce dávky nebo opatrovníka oprávněn úředně ověřovat podpisy občanů (např. místní, obecní, městský úřad, radnice, matrika, místní pobočka instituce odpovědné za důchodové pojištění apod.). Vlastnoruční podpis může být ověřen i českým zastupitelským úřadem (velvyslanectvím, konzulátem) v cizině.
Die eigenhändige Unterschrift des Leistungsempfängers oder des Vormunds beglaubigt ausländische Behörde, Amt, Institution usw., die gemäß den einzelstaatlichen Bestimmungen des Wohnsitzmitgliedsstaates des Leistungsempfängers oder des Vormunds berechtigt ist, die Unterschriften der Bürger amtlich zu beglaubigen (z.B. lokale Behörde, Gemeindeamt, Stadtamt, Rathaus, Standesamt, ggf. örtliche Zweigstelle des Rentenversicherungsträgers usw.). Die eigenhändige Unterschrift kann auch von der tschechischen Botschaft (Botschaft, Konsulat) im Ausland beglaubigt werden.
Tyto orgány, úřady, instituce ověří pouze vlastnoruční podpis příjemce dávky nebo opatrovníka, tj. skutečnost, že se tato osoba po prokázání své totožnosti před úřední osobou vlastnoručně na formuláři podepsala. Od zmíněných úřadů nelze požadovat ověření ostatních údajů uvedených na formuláři. Za správnost, úplnost a pravdivost těchto údajů odpovídá pouze příjemce dávky nebo opatrovník.
Diese Behörden, Ämter, Institutionen beglaubigen nur die eigenhändige Unterschrift des Leistungsempfängers oder des Vormunds, d.h. die Tatsache, dass diese Person nach dem Nachweis ihrer Identität das Formular „Lebensbestätigung“ vor der Amtsperson eigenhändig unterzeichnet hat. Von den erwähnten Behörden kann nicht die Beglaubigung der sonstigen im Formular angeführten Angaben verlangt werden. Für die Richtigkeit, Vollständigkeit und Wahrhaftigkeit dieser Angaben haftet nur der Leistungsempfängers oder Vormund.